

# СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ РАЗНООБРАЗИЕ ТЕРМИНОВ ЦЕНТРАЛЬНОЙ НЕРВНОЙ СИСТЕМЫ

Костромина А. Г.

Научный руководитель ст. преп. Мокрицкая Т.П.

*Белорусский государственный медицинский университет,  
кафедра латинского языка  
г. Минск*

**Ключевые слова:** термин, нервная система, номинация.

**Резюме:** Данная работа посвящена структурно-семантическому анализу латинских и русских терминов, используемых в номинации анатомических структур центральной нервной системы. Целью работы является установление закономерностей функционирования этой подсистемы.

**Resume:** This work is devoted to structural-semantic analysis of Russian and Latin terms used in the nomination of anatomical structures of the Central nervous system. The purpose of work is establishment of regularities of the functioning of this subsystem.

**Актуальность.** На современном этапе развития медицинской и в частности анатомической терминологии важным является установление закономерностей существования терминов внутри терминосистемы. Поскольку эта система конечна и новые термины появляются не часто, вопросы ее упорядочивания и проблематика употребления терминов выходят на первый план. Термины нервной системы, как часть анатомической терминологии, существуют по тем же законам, что и вся анатомическая терминология. Изучив одну часть терминологии можно применить сделанные выводы к общей составляющей.

**Цель:** установление особенностей структурно-семантического характера, присущих группе терминов, называющих объекты нервной системы человека.

**Задачи:** провести анализ анатомических терминов нервной системы в структурно семантическом аспекте на базе латинского и русского языков и систематизировать закономерности существования терминов, а также

установить какие-либо отклонения от известных моделей терминообразования.

**Материалы и методы.** При анализе терминов мы использовали анатомическую номенклатуру *Terminologia anatomica*, изданную Федеративным Комитетом по Анатомической Терминологии, содержащую термины на латинском, русском и английском языках. Далее мы предлагаем рассмотреть термины центральной нервной системы в рамках двух языков – латинского и русского.

**Результаты и их обсуждение.** Термины, отражающие наименования объектов центральной нервной системы, относятся к анатомической терминологии и существуют внутри своего сегмента терминологии по тем же правилам и закономерностям, что и другие анатомические термины. Это предполагает наличие внутри данной терминологической группы некоторых особенностей, свойственных анатомической терминологии в целом. К таким особенностям можно отнести существование терминологии в рамках двуязычного языкового пространства. В силу исторически сложившихся процессов, медицинская терминология, как научная лингвистическая подсистема, формировалась на протяжении веков на латинском языке. В процессе формирования национальных европейских языков произошло становление также и национальных терминологических систем, в том числе анатомической, клинической и фармацевтической терминологий. По этой причине русскоязычная терминология содержит термины, которые были просто переведены с латинского языка, либо были транслитерированы для большего удобства в процессе употребления. Также в виде особенности, присущей любой терминологии, мы можем обозначить наличие внутри исследуемой подсистемы таких структурных составляющих как слово и словосочетание. Основной единицей терминологии в силу ее главной функции – номинации и дифференциации – мы можем считать имя существительное, которое может быть дополнено прилагательным. Это значит, что анатомическая терминология наиболее полно использует потенциал словосочетания, избегает глагольных формулировок и сложных лексико-грамматических конструкций.

Как было указано выше, базовой единицей исследуемой группы терминов является имя существительное. Среди них мы можем выделить несколько групп, которые далее предлагаются к рассмотрению. К первой группе существительных мы отнесли сложные слова, образованные путем сложения нескольких основ, как правило, греческого происхождения. Это следующие названия: *archicerebellum* – старая часть мозжечка, *paleocerebellum* – древняя часть мозжечка, *leptomeninges* – лептоменинкс, паутинная или мягкая оболочка, *rhombencephalon* – ромбовидный мозг, *aqueductus* - водопровод и другие. Некоторые из таких терминов не переводятся на русский язык, а транслитерируются в целях удобства использования.

Также мы можем выделить группу существительных, семантическое значение которых относит нас к предметам и явлениям окружающей действительности. Такие слова первоначально являлись представителями общеупотребительной лексики, а впоследствии были использованы в терминологии благодаря сходству по форме или функции анатомических структур с называемыми объектами. Такой способ появления терминов является чрезвычайно эффективным, поскольку для человеческого сознания свойственно видеть в новых объектах признаки уже имеющихся. При таком процессе не нужно создавать новые слова, а можно наделить уже существующие лексемы новой, терминологически обусловленной нагрузкой. Список слов, которые стали терминами исходя из такого принципа, достаточно велик, приведем несколько примеров: *habenula* – поводок, *pallium* – плащ, *colliculus* – холмик, *obex* – задвижка, *velum* – парус, *cisterna* – цистерна, *falx* – серп и другие. Анатомы, описывающие новые для своего времени анатомические структуры, чаще всего давали названия основываясь на их внешнем сходстве с предметами окружающей среды как природного, так и искусственного происхождения. Среди первых слова *liquor* – жидкость, *area* – поле, *oliva* – олива, *arbor* – дерево; предметы, созданные человеком – *uncus* – крючок, *funiculus* – канатик, *frenulum* – уздечка, *forceps* – щипцы.

Как было нами указано выше, существительные образуют словосочетания следующего состава – существительное в Nominativus + существительное в Genetivus (несогласованное определение), например, *tectum mesencephali* – крыша среднего мозга, *pyramis cerebelli* – пирамида мозжечка, *pulvinar thalami* – подушка таламуса, *isthmus gyri cinguli* – перешеек поясной извилины.

Наиболее популярным номинативным элементом-существительным среди анатомических понятий нервной системы является собственно слово *nervus* – нерв и связанные с ним понятия *ramus* – ветвь, *plexus* – сплетение, *ganglion* – ганглий. Особенности строения нервной системы стали причиной наличия большого количества терминов, содержащих выше указанные слова. Эти слова стали основой большого количества однотипных терминов, состоящих из существительного и прилагательного (прилагательных), что постепенно приводит нас к рассмотрению прилагательных, используемых в исследуемой группе терминов. Среди прилагательных мы можем выделить несколько подгрупп, в которых слова обладают сходными характеристиками.

Нами может быть выделена немногочисленная группа прилагательных, несущих в себе цветовую характеристику определяемого объекта: *locus caeruleus* – голубоватое место, *indusium griseum* – серый покров, *nucleus raphe pallidus* – бледное ядро шва. Однозначно, такие определения были введены для дифференциации анатомических структур по цветовому признаку, и в силу того, что цвет почти всех анатомических структур достаточно однородный, даже небольшие отклонения в цветовых характеристиках послужили основой для дифференциации и использования прилагательного с соответствующим значением.

В отличие от предыдущих прилагательных, более многочисленной по лексическому составу является группа, характеризующая пространственное местоположение анатомического объекта, выраженного существительным. Здесь традиционно используются позиционно ориентирующие слова *верхний*, *нижний*, *задний*, *передний*, *медиальный*, *латеральный* и другие. Примерами служат следующие термины: *velum medullare superius* – верхний мозговой парус, *nucleus cochlearis posterior* – заднее улитковое ядро, *pedunculus cerebellaris inferior* – нижняя мозжечковая ножка. Другим способом отразить местоположение анатомического объекта стали прилагательные, происходящие от названия соответствующей анатомической структуры, отношению к которой они выражают. Здесь можно проследить семантический след в рамках пары «существительное – производное от него прилагательное» (причем, соотношение сохраняется и в русском языке): *medulla – medullaris* (мозг – мозговой), *oliva – olivaris* (олива – оливный), *thalamus – thalamicus* (таламус – таламический). В рамках анатомического термина такие прилагательные несут относительную характеристику, позволяющую точно определить принадлежность данной структуры какой-либо части нервной системы: *area retroolivaris* – позадиоливное поле, *angulus pontocerebellaris* – мостомозжечковый узел, *ganglion submandibulare* – поднижнечелюстной ганглий. Такие наименования существенно облегчают процесс топографического понимания объектов нервной системы, особенно на стадии их изучения.

При изучении прилагательных в составе терминов нервной системы мы также выявили наличие среди них слов, выражающих функциональную характеристику анатомических структур. Как правило, такие прилагательные встречаются в составе терминов с существительным *нерв* и *ветвь*: *nervus motorius* – двигательный нерв, *nervus sensorius* – чувствительный нерв, *ramus communicans* – соединительная ветвь.

Еще одна группа прилагательных – это слова, созданные по признаку сходства с предметами и формами бытовой повседневности. Это следующие термины: *ansa lenticularis* – чечевицеобразная петля, *glandula pinealis* – шишковидная железа, *fasciculus semilunaris* – полулунный пучок, *corpus restiforme* – веревчатое тело и другие.

**Выводы:** Разнообразие лексических компонентов, отражающих терминологическое наполнение группы названий структур нервной системы, достигалось в течение длительного времени и в этом процессе были использованы все доступные средства, которые только могут быть применены в терминологической номинации. Наиболее продуктивным способом создания терминов-существительных в исследуемой группе стало использование слов из обывденной лексики в роли терминов. Для прилагательных в большей мере свойственно выражение относительной и пространственной характеристики.

#### Литература

1. Terminologia anatomica/Москва: Медицина, 2003. 410с.